



# PRONIN YURY

Chile, Temuco

## BERIOZA A song in a Russian style

### About the artist

Professor YURY GRIGORIEVICH PRONIN.

Was born in 1938, the city of Leningrad (Saint Petersburg), Russia.

Composer, professional musician qualified in «GNESSINS» Conservatory (Moscow, RUSSIA)

1953 - 1958 Studies at the "Gnessins" conservatory in Moscow musical theory and composition specialities

Obtains the title (degree certificate) of teacher and composer under the direction of the master Mr. Dimitri Shostakovich. Post degree: Composition studies at the "Gnessins" Musical Academy.

In the USSR was exposed to constant prosecution from state security service (KGB), including two years of imprisonment as the political dissident.

Since 1992 lives and works in Chile

**Artist page :** <https://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-yury-pronin.htm>

### About the piece



<b>Title:</b>	BERIOZA A song in a Russian style
<b>Composer:</b>	YURY, PRONIN
<b>Arranger:</b>	YURY, PRONIN
<b>Copyright:</b>	-Copyright © PRONIN YURY
<b>Publisher:</b>	YURY, PRONIN
<b>Instrumentation:</b>	Choral TB
<b>Style:</b>	A cappella
<b>Comment:</b>	It's a Russian-style song, arranged for choir white (female) a capella with soloist - tenor. Music by Yury Pronin, the lyrics are by Sergei Yesenin - great lyric poet Russian in the first half of the twentieth century. There are translations of his poems, but translating a poem into another language, it is almost impossible, so it have to sing this song as with Russian words. Berioza - is a tree, in English - Birch . In Russia it is treated as ... (more online)

PRONIN YURY on [free-scores.com](https://www.free-scores.com)



This work is not Public Domain. You must contact the artist for any use outside the private area.



- listen to the audio
- share your interpretation
- comment
- contact the artist

# **BERIOZA**

A song in a Russian style  
for female choir and tenor soloist  
a capella

The text (a poem) of **Sergey Yesenin**

Music by **Yury Pronin**

Moscow 2005

Copyright © 2005 by Yury Pronin, RAO Moscow,  
Bolshaya Bronnaya 6a, Moscow, Russia. All Right reserved.

Public performance for profit use or any other use requiring authorization,  
or reproduction or sale of copies in any form shall be made of or from  
the Arrangement unless licensed by the copyright owner or an agent  
or organization acting on behalf of the copyright owner.

# BERIOZA

It's a Russian-style song, arranged for choir white (female) a capella with soloist - tenor. Music by Yury Pronin, the lyrics are by Sergei Yesenin - great lyric poet Russian in the first half of the twentieth century.

There are translations of his poems, but translating a poem into another language, it is almost impossible, so it have to sing this song as with Russian words. Berioza - is a tree, in English - "Birch" . In Russia it is treated as a national symbol. The typical Russian landscape is a field of rye yellow and "beriozas" around as a mandatory attribute.

The content is as follows (translation from Russian to English):

The white berioza  
Close to my window ...  
It was covered with snow  
As a layer of silver

In the spongy branches  
As a canvas board  
Clusters are grown  
As a white stripe

And so, there remains the berioza  
In the silence of sleep  
Shining flakes  
As a golden fire.

And the dawn lethargic  
Walking for about  
Sprinkle the branches  
With more silver.

# Берёза

Песня в русском стиле  
для женского хора и солиста (тенор)

а капелла

Текст (стихотворение) **Сергея Есенина**

Музыка **Юрия Пронина**

Москва 2005

Copyright © 2005 by Yury Pronin, RAO Moscow,

Bolshaya Bronnaya 6a, Moscow, RUSSIA. All Right reserved.

Авторские Права зарегистрированы. Публичное исполнение данного произведения для использования прибыли, а также, любое другое использование, воспроизводство, или продажа копий в любой форме, возможно, исключительно по Договоренности с владельцем лицензии (Copyright ©) Авторского Права или Организацией, действующей от имени владельца Авторского Права.  
Нарушение Авторских Прав преследуется по Закону в судебном порядке.

# Берёза

Белая берёза  
подмоим окном  
Принакрылась снегом,  
Точно серебром.

На пушистых ветках  
Снежною каймой  
Распустились кисти  
Белой бахромой.

И стоит берёза  
В сонной тишине,  
И горят снежинки  
В золотом огне.

А заря , лениво  
Обходя кругом,  
Обсыпает ветки  
Новым серебром.

# BERIOZA

Una cancion en estilo ruso  
para coro blanco y solista-tenor  
a capella

El texto (un poema) de **Sergey Yesenin**

Musica de **Yury Pronin**

Moscu 2005

Copyright © 2005 by Yury Pronin, RAO Moscow,  
Bolshaya Bronnaya 6a, Moscow, Russia. All Right reserved.

Public performance for profit use or any other use requiring authorization,  
or reproduction or sale of copies in any form shall be made of or from  
the Arrangement unless licensed by the copyright owner or anagent  
or organization acting on behalf of the copyright owner.

# BERIOZA

Es una canción en estilo ruso, arreglada para coro blanco (femenino) a capella con solista - tenor. Musica de Yury Pronin, la letra es de Serguey Yesénin - Gran poeta lírico ruso de la primera mitad del siglo XX.

Existen traducciones de su poemas, pero traducir una poesía a otro idioma, es casi imposible, por eso hay que cantar esta canción tal cual, es decir, con palabras rusas.

Berioza - es un árbol, en español - "abedul", pero en ruso este tiene género femenino y en Rusia se lo tratan como un símbolo nacional. El paisaje típico ruso es un campo de centeno amarillo y las beriozas a su alrededor como un atributo obligatorio.

El contenido es el siguiente (traducción de ruso a español):

La berioza blanca  
Cercana a mi ventana...  
Se cubrió con la nieve  
Como una capa de plata

En las ramas esponjosas  
Como un bordo de cañamazo  
Se crecen los racimos  
Como una franja blanca

Y así, queda la berioza  
En el silencio del sueño  
Brillando los copos  
Como un fuego de oro.

Y el amanecer letárgico  
Andando por alrededor  
Espolvorea las ramas  
Con mas plata.

# BERIOZA

Cancion en estilo ruso

Texto (poesia) de Serguey YESENIN

Moderato ♩ = 105

Musica de YURY PRONIN

Soprano 1 *f*

Soprano 2 *mf* *vocalis*

Mezzo-Soprano *mf* *vocalis*

Contralto *mf* *vocalis*

Tenor SOLO

S 1 *p* Be - rio - za

S 2 *pp*

Mezzo *pp*

CAlt. *pp*

T SOLO *f* Be - la - ya be - rio - za

Copyright © 2005 by Yury Pronin, RAO Moscow, Russia. All Right reserved.



11

S 1  
pod - ok - nom mmm - - - - m A - - - -

S 2

Mezzo

CAlt.

T SOLO  
8  
pod mo - im ok - nom... pri - na - kri - la sne - gom, toch - no se - reb -

16

S 1  
a A - - - a A - - -

S 2  
pa pa pa pa pa - - -

Mezzo  
pa pa pa pa pa - - - a A - - -

CAlt.  
A

T SOLO  
8  
rom Na pu - shis - tij vet - kaj snezh - no - yu kai -

20

S 1  
A - pa pa pa pa pa Ras - pus - ti - lis

S 2  
- - pa pa pa pa pa

Mezzo  
- - pa pa pa pa pa

CAlt.  
pa pa pa pa pa

T SOLO  
moy Ras-pus-ti - lis kis - ti be - loy baj - ro -

24

S 1  
ki - sti - Na pu-shis-tij vet - kaj snezh - no - yu kai - moy

S 2  
Na pu-shis-tij vet - kaj snezh - no - yu kai - moy

Mezzo  
Na pu-shis-tij vet - kaj snezh - no yu kay - moy

CAlt.  
Na pu-shis-tij vet - kaj snezh - no - yu kay - moy

T SOLO  
moy

29

S 1  
ras - pus - ti - lis kis - ti - be - loy ba - khro - moy A - - - A

S 2  
ras - pus - ti - lis kis - ti be - loy ba - khro - moy A - - - A

Mezzo  
ras - pus - ti - lis kis - ti bt - loy ba - khro - moy A - - - A

CAlt.  
ras - pus - ti - lis kis - ti be - loy ba - khro - moy A - - - A

T SOLO

*f* *vocalis*

34

S 1  
*f* *vocalis*

S 2  
*mf* *vocalis*

Mezzo  
*mf* *vocalis*

CAlt.  
*mf* *vocalis*

T SOLO

A

39

S 1

S 2

Mezzo

CAlt.

T SOLO

*mf*

Y sto - it be - rio - za fson - noy ti - shi -

44

S 1

S 2

Mezzo

CAlt.

T SOLO

*p*

Sto - it be - rio - - - - za *vocalis*

*p*

*vocalis*

*p*

*vocalis*

*p*

Sto - it be - rio - - - - za *vocalis*

ne, Y go - riat sne - zhin - ki fzo - lo - tom og - nie

49 *mf*

S 1 A za-ria le - ni - vo ob - jo - dia kru - gom

S 2 A za-ria le - ni - vo ob - jo dia kru-gom

Mezzo A za-ria le - ni - vo ob-jo-dia kru-gom

CAlt. *f* A za-ria le - ni-vo ob-jo-dia kru-gom

T SOLO

53 *f*

S 1 Ob-si-pa - yet vet - ki no - vim se - reb - rom A

S 2 Ob-si-pa - yet vet - ki no - vim se - reb - rom A

Mezzo *f* ob-si-pa - yet vet - ki no - vim se - reb - rom A

CAlt. *f* ob - si-pa - yet vet - ki no - vim se - reb - rom A

T SOLO *f* A za - ria le -

58

S 1

*p*  
mmm - - - - mmm - - - -

S 2

*p*  
mmm - - - - - - - - - - - -

Mezzo

*p*  
mmm - - - - - - - - - - - -

CAlt.

*p*  
mmm - - - - - - - - - - - -

T SOLO

ni - vo ob - jo - dia kru - gom Ob - si - pa - yet vet - ki —

63

S 1

*f*  
m *mf* A za - ria le - ni - vo o - bho - dia kru - gom

S 2

*mf*

Mezzo

*mf*

CAlt.

*mf*

T SOLO

no - vim se - reb - rom

68

S 1

S 2

Mezzo

CAlt.

T SOLO

o - bsi - pa - iet ve - tki - no - vim se - re - brom A - - - -

73

S 1

S 2

Mezzo

CAlt.

T SOLO

a Be - la - ya be - rio - za pod mo -

*ff* A

77 *f* *rit.* *p* *f*

S 1

*f* *rit.* *p* *f*

S 2

Mezzo

CAlt.

T  
SOLO

*pp* *f*

im o-knom, be - rio - - - za